

## Свята великомучениця Євфимія Всехвальна



Свята великомучениця Євфимія Всехвальна була християнкою і постраждала в м. Халкідоні, близько 304 року. За відмову принести жертву ідолам вона була підана жахливим мукам. Її прив'язали до колеса з гострими ножами, які при обертанні відрізали шматки тіла – але колесо само собою зупинилося і не рухалося при всіх зусиллях катів.

Вона залишилася живою, будучи кинutoю в піч. Нарешті, її засудили на поживу звірам у цирку. Євфимія стала просити, щоби Господь сподобив її померти. Жоден звір не кинувся на му-ченицю. Лише одна ведмедиця завдала їй невелику рану, від якої Євфимія негайно померла. У цей час стався землетрус, вартівники і глядачі в страху порозбігалися, так що батьки святої змогли взяти її тіло і поховати поблизу Халкідона. Згодом на її могилі було зведено величний храм.

День пам'яті святої Євфимії відзначається 24 липня - у День Спогадів Дива Святої Євфимії Всехвальної. У 451 р. в Халкідоні, в церкві, де покоїлися мощі святої великомучениці, відбувався IV Вселенський Собор, де православне вчення протистояло ересі монофізитів, що вносило в Церкву смуту і розбрат.

Після довгих дебатів було постановлено рішення в суперечці надати Духові Святому, через Його безсумнівну носительку святу Євфимію Всехвальну. Православні святителі та їх супротивники написали своє сповідання віри на окремих сувоях і запечатали своїми печатками.

Відкрили гробницю святої і обидва сувої поклали їй на груди. Потім у присутності всього Собору відкрили ковчег із мощами: сувій із Православним сповіданням святая Євфимія тримала в правій руці, а сувій еретичний лежав біля її ніг. Свята, як жива, підняла руку і подала сувій Патріархові.

Це диво сприяло зміцненню Православного сповідання і викоріненню ересі.

## Holy Great Martyr Euphemia



Holy Great Martyr Euphemia the day on which she suffered. On this day is commemorated the miracle-working power of her honourable relics, which was manifested at the time of the Fourth Ecumenical Council in Chalcedon.

This Council was convened during the reign of Emperor Marcian and Empress Pulcheria in the year 451, after the death of Emperor Theodosius the Younger. The reason for summoning this Council was the heresy of Dioscorus, Patriarch of Alexandria, and Eutyches, and archimandrite from Constantinople who had spread the false teaching that in Christ the Lord there are not two natures, divine and human, but only a Divine Nature.

At this Council, the most prominent roles were played by Anatolius, Patriarch of Constantinople, and Juvenal, Patriarch of Jerusalem. Because a decision could not be reached through debates and testimonies from both sides, Patriarch Anatolius proposed that the Orthodox and the heretics each write down their confession of faith, and that they then be placed into the coffin where the relics of St. Euphemia lay. They all agreed to this.

Therefore, the two confessions of faith were written and placed on the bosom of the great-martyr. The coffin was closed and sealed with the emperor's seal, and soldiers were commanded to watch over it. All the members of the Council then spent three days in prayer and fasting. When they opened the coffin on the fourth day, they found the Orthodox Confession of Faith in the right hand of the saint and the heretical one under her feet.

Thus, by the power of God, the dispute was decided in the favour of Orthodoxy. During the reign of Emperor Heraclius, the relics of St. Euphemia were translated from Chalcedon to Constantinople, to the church dedicated to her near the Hippodrome.

The iconoclastic Emperor Leo the Isaurian ordered that these relics be thrown into the sea, but the coffin was miraculously transported to the island of Lemnos and was placed in the Church of the Holy Martyr Glyceria. Then, during the reign of the Empress Irene, the coffin with the relics of St. Euphemia was returned to Constantinople, to its former place.

From time to time, blood has flowed from St. Euphemia's relics, to help those who are ill or in misery.

## АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 12, в. 6 – 14)

І ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво – то виконуй його в міру віри,

а коли служіння – будь на служіння, коли вчитель – на навчання,

коли втішитель – на потішання, хто подає – у простоті, хто головує – то з пильністю, хто милосердствує – то з привітністю!

Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго!

Любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною!

У ревності не лінуйтеся, духом палайте, служіть Господеві, тіштесть надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві, беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців!

Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклиняйте!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 1 – 8)

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого перебув.

І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав, І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: *„Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої!”*

І ось, дехто із книжників стали казати про себе: *„Він богозневажає”*.

Ісус же думки їхні знав і сказав: *„Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх?”*

*Що легше, - чи сказати: „Прощаються тобі гріхи”, чи сказати: „Уставай та й ходи”?*

*Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, - тож каже Він розслабленому: „Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!”*

Той устав і пішов у свій дім.

А натовп, побачивши це, налякавсь, - і славив Бога, що людям він дав таку владу!...

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 12, v. 6 – 14)

Having then gifts differing according to the grace that is given to us, let us use them: if prophecy, let us prophesy in proportion to our faith;

or ministry, let us use it in our ministering; he who teaches, in teaching;

he who exhorts, in exhortation; he who gives, with liberality; he who leads, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.

Let love be without hypocrisy. Abhor what is evil. Cling to what is good.

Be kindly affectionate to one another with brotherly love, in honour giving preference to one another;

not lagging in diligence, fervent in spirit, serving the Lord;

rejoicing in hope, patient in tribulation, continuing steadfastly in prayer; distributing to the needs of the saints, given to hospitality.

Bless those who persecute you; bless and do not curse.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 1 – 8)

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

Then behold, they brought to Him a paralytic lying on a bed. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, *“Son, be of good cheer; your sins are forgiven you.”*

And at once some of the scribes said to themselves, “This Man blasphemes!”

But Jesus, knowing their thoughts, said, *“Why so you think evil in your hearts?”*

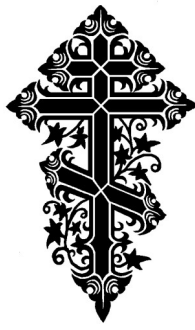
*“For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise and walk’?”*

*“But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins”* – then He said to the paralytic, *“Arise, take up your bed, and go to your house.”*

And he arose and departed to his house.

Now when the multitudes saw it, they marvelled and glorified God, who had given such power to men.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛИПЕНЬ

- 24 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Рівноапостольної Ольги
- 28 Рівноапостольного Володимира
- 31 7-ма Неділя по П'ятидесятниці

### СЕРПЕНЬ

- 7 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 9 вч. Пантелеймона
- 14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Преображення Господнє
- 21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці

### ВЕРЕСЕНЬ

- 4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови Івана Хрестителя
- 14 Церковний Новий Рік
- 14 Акафист
- 18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 21 Акафист

### JULY

- 6th Sunday after Pentecost
- St. Olha
- St. Volodymyr
- 7th Sunday after Pentecost

### AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
- St. Panteleimon
- 9th Sunday after Pentecost
- Transfiguration of Our Lord
- 10th Sunday after Pentecost
- 11th Sunday after Pentecost
- Dormition of the Theotokos

### SEPTEMBER

- 12th Sunday after Pentecost
- 13th Sunday after Pentecost
- Beheading of John the Baptist
- Ecclesiastical New Year
- Akathist
- 14th Sunday after Pentecost
- Nativity of the Theotokos
- Akathist



Академія ім. Павла Юзика в м. Торонто (суботня школа) шукає вчителів української мови, літератури та культури для 7-11 класів. Школа розташована в Етобіко. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з директоркою за адресою: [director@pyat.ca](mailto:director@pyat.ca).

Paul Yuzyk Academy of Toronto (Saturday School) is currently looking for Ukrainian language, literature and culture teachers for grades 7 to 11. The school is located in Etobicoke. If you are interested, please contact [director@pyat.ca](mailto:director@pyat.ca).

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 E-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 E-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)